


Муниципальное бюджетное общеобразовательное учреждение
«Средняя общеобразовательная школа №4» города Покачи

Английские пословицы как отражение быта и традиций англичан

Авторы: Любин Артур

Пашковская Диана

Научный руководитель: Магамедова Саният Сулеймановна,
учитель английского языка



*«Мудрость и дух народа
проявляются в его пословицах, а
знание пословиц того или иного
народа способствует не только
лучшему знанию языка, но и лучшему
пониманию образа мыслей и
характера народа».*

М.И.

Дубровин

- ❑ **Проблема исследования:** изучить, как отражаются обычаи, быт и традиции англичан в пословицах.
- ❑ **Объект исследования:** английские пословицы.
- ❑ **Предмет исследования:** традиции, обычаи англичан, нашедшие своё отражение в английских пословицах.

Цель исследования:

- выявить характерные особенности быта, обычаев и традиций англичан, которые нашли своё отражение в английских пословицах.

Задачи:

- изучить особенности быта, традиций и обычаев англичан;
- исследовать происхождение английских пословиц;
- классифицировать пословицы по группам, для выявления использования в них слов, относящихся к теме «быт, обычаи и традиции»;
- провести опрос респондентов 8а, 8б классов нашей школы, с целью выявления понимания значений английских пословиц.

Актуальность работы

Знание английских пословиц обогащает словарный запас изучающих английский язык, развивает память, приобщает к мудрости, даёт возможность ознакомиться с некоторыми обычаями и фактами истории Англии.

Методы исследования:

- анализ литературы
- наблюдение
- описание
- опрос
- анализ полученных результатов

Новизна

- ❑ Классификация английских пословиц по группам для удобного использования на уроках английского языка.
- ❑ Памятка с цветными иллюстрациями.

Выводы:

Английские пословицы придают речи красочное звучание.

Они учат, воспитывают и действительно отражают быт, культуру и традиции английского народа. Пословицы составляют мудрость нации, и тот человек, который будет руководствоваться ими, не сделает в своей жизни больших ошибок.

План исследований:


- изучить литературу по исследуемой теме;
- познакомиться с культурой, бытом, обычаями и традициями англичан с помощью различных источников информации;
- исследовать происхождение английских пословиц;
- провести опрос респондентов нашей школы.
- по полученным результатам сделать вывод и составить диаграммы.
- классифицировать пословицы по группам;
- разработать памятки для лучшего запоминания пословиц учащимися.
- оформить результаты исследований в форме презентации.

Гипотеза исследования:

Пословицы наиболее ярко отражают культуру, быт, традиции и характер англичан.



Happy
Easter



Английские обычаи и традиции,
связанные с природными условиями.

- **After rain comes fair weather.**

После ненастья наступает хорошая погода.

- **A foul morning may turn to a fair day.**

*Ненастное утро может смениться ясным
днем.*

Английские обычаи и традиции, связанные с этикетом.



Let sleeping dogs lie.

Спящих собак не буди.



Keep your mouth shut and your ears open.

Держи рот на замке, а уши открытыми.



All doors open to courtesy.

Перед вежливостью все двери открываются.



When angry, count a hundred.

Когда рассердишься, сосчитай до ста.

Patience is a plaster for all sores.

Терпение-лучшее спасение.



So many men so many minds.

Сколько людей, столько умов.

A bad beginning makes a bad ending.

Плохое начало ведет к плохому концу.



Английские обычаи и традиции, связанные с культурой питания.

Birds in their little nests agree.

Птицы в своих гнёздышках живут не ссорясь.

What is bred in the bone will never come out of fresh.

Что вошло в кость, останется во плоти.

Blood is thicker than water.

Семейные отношения крепче, чем все



**Seven cups of tea make you up in the morning,
nine cups will put you to sleep at night.**

*Семь чашек чая помогут вам проснуться,
девять чашек помогут заснуть.*



Традиции и обычаи английского народа, связанные с домом.



My home is my castle



Curiosity killed a cat.

Любопытство погубило кошку.

Too much curiosity lost paradise.

Излишне любопытных изгнали из рая.





There is no place like home.

Родной дом - самое лучшее место.

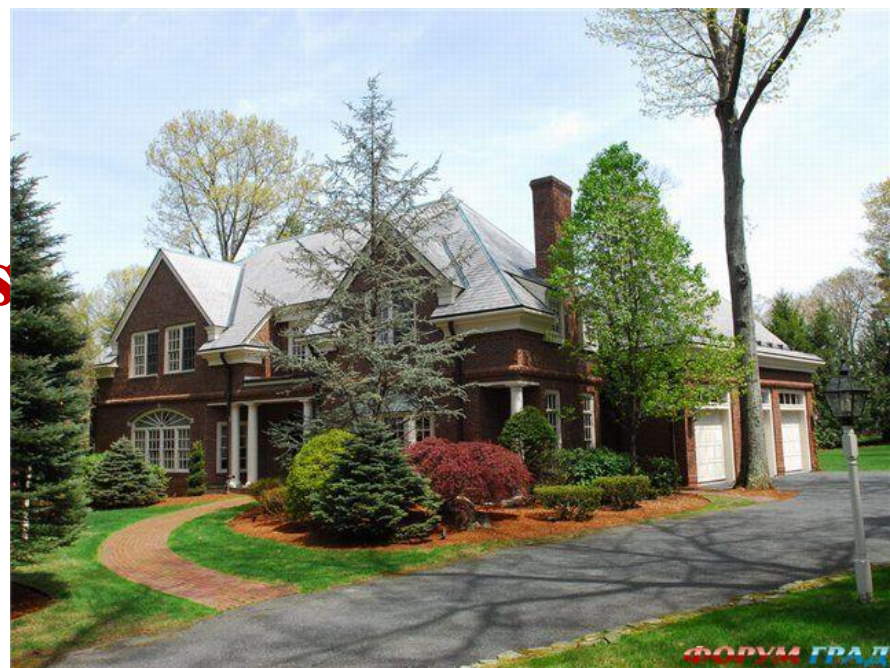


No rose without a thorn.

Нет розы без шипов.

No garden without its weeds

Нет сада без сорняков.





Don't change horses in the middle of the stream.

Коней на переправе не меняют.

You cannot teach old dogs new tricks.

Старую собаку новым фокусам не научишь.

Происхождение английских пословиц.

- Пословицы, пришедшие из жизни
- Заимствования
- Пословицы, пришедшие из Библии и Священнописания
- Знаменитые высказывания известных людей.



Результаты практического
исследования
«Английские пословицы и их
значения на русском»

“Too much pudding will choke the dog”



“An Englishmen`s house is his castle”



“All lay loads on a willing horse”



“A constant guest is never welcome”



Выводы по результатам практического исследования:

- ❑ Учащиеся смогли перевести предложенные пословицы на русский язык, так как знали перевод слов, входящих в них. Но истинного значения этих пословиц не знает практически никто.
- ❑ Что касается частоты использования пословиц, к сожалению, учащиеся не применяют их в своей речи. Объяснить легко, они просто их не знают.



Памятка



Заключение

Практическая значимость работы в том, что данный материал может быть использован на уроках английского языка по любым учебникам для общеобразовательных школ.

Цель и задачи, поставленные перед работой над исследованием, решены и достигнуты. Гипотеза подтвердилась. Пословицы, действительно, ярко отражают культуру, быт, традиции и характер англичан.

Литература:

1. Английский язык в пословицах и поговорках / авт. – сост. Стефанович Т.А., Швыдкая Л.И. [и др.]
2. Аракин, В.Д. Англо-русский словарь. – М.: Русский язык, 1991. – 528 с.
3. Буковская, М.В. A Dictionary of English proverbs in modern use. – М. «Русский язык, 1988.
4. Longman: Dictionary of English Language and Culture. – 2012.
5. Маковский, М.М. Большой этимологический словарь современного английского языка. - М., 2005.
6. Райдаут, Р., Уиттинг, К. Толковый словарь английских пословиц. - 1997;
7. Cambridge University Press: The International Dictionary of English language . - Editor-in-chief: Paul Procter, 1997.

Интернет-ресурсы:

1. <http://webprogram.narod.ru/-english>
2. <http://saying.ru/world/english> - World Sayings.ru
3. <http://english-proverbs.narod.ru/english-proverbs>

Спасибо за внимание!

